California Science Test Farsi Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Science

• This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.

• The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	ن فاً واردش، د
First Name:	نام:
SSID:	:SSID
Session ID:	شناس چلس ہ:
Please check that your information is entered	للف ابورس یک مدک اطال عاتش ملبه مست و ار دش دمانشد. کم رب ه
correctly. If you need help, ask your TA.	ک مکنی از داری ، از سیپور ست آز مون خوبیوسی د.
Your SSID is not entered correctly. Please try	SSIDشمادرست و ارینشدهاست. لی ف اً دو ار من عی زیهای دی ا از
again or ask your TA.	سيپورست أز مون خوهبپیسید.
Your first name and SSID do not match current	
records. Please try again or ask your Test	ان ایج و چک و SSID شمها سویک اخچیر مطلق تن دارن د کط ام جددا
Administrator for help.	تالسن مودها از مريور ست از مون خودک مکب خواهید.
You cannot take this test with this browser.	ش مان م <i>عتق الی</i> دطین از مون رب طین مرورک ران جامده مید.
To access this site, use Mozilla Firefox 52+,	براىدىتىرسىبەىلىن سولىت، از +Mozilla Firefox 52،
Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or	+Chrome 59+ ،Safari 7؛ طین رن 11ی مرورگ ر
the Secure Browser.	ی من لنتیف اد حک می د .
If the information is correct, choose [Yes]. If not,	کسر اطالعات درست استگذن ، [Yes] رن ات خاب نصلی د. در غیر
choose [No].	ىلىن صور ئىڭ زاماي رانىڭ خابىكى ھىد.
If you do not see the test you need to take,	
notify your Test Administrator and select Return	ها از مون رک وال ماستان جامده ی دن معود د به سرب ست آز به خد دانالیه دسر در به که شه بردید ا به دست به در افسال به و از
to Login.	ار مون خود نظاع تنفید و میکوشن شد (راج مک ورود میک اجرای کی ک.
Review the following test settings.	لى يحى مات از موں رى ر بيور شى ريچوى .
Your Test Administrator needs to review your	الزماستسريورست از مونشما از مون مورددر خواستتنان و
requested test and your test settings. This may	ان هی مات از مون رب افین ی نظاد عان آمر محن است چندوی ه طول ا ای ه
la Thia Vour Toot?	جعمري. آمامين آن ينش اللي شيع
	ای بی از مون سرم است:
If the test name and settings are correct, choose [Yes_Start My Test] If not_choose [No]	هارن ام از مون ویتی هی مات درس شود، [Yes, Start My Test] درارات خان کسی د. در غیر عاین صربه در تنگ زین ا [No] درارات خان کسی د
Sound and Video Playback Check	الفين ي من دا بغول في خشر ش ده الفين ي من دا بغول في خشر ش ده
Make sure video and audio playback are	
working To play the sample video and sound	الطوريان حصربا كبفرب خشوفعانده وصردافهار ويحبين دب اعت خشوفعاند و
press the play button.	منظمان <u>سری طوب محصم وسری محصم و محمل محمل محمل محمل محمل محمل محمل م</u>
If you were able to play the video and its sound	لا بين ماق الدر عن خشف عليه و مديدا مرضح بنون مريد المناه النفطيه و
choose I could play the video and sound If not	لمسرس من مرب چې سرس مروس می و در در ایک مرد در ایک م
choose I could not play the video or sound	ت و چ م م م م م م م م م م م م م م م م م م
I could play the video and sound	من ميخوان فمحليم وصدا رلپ خشک نم.

Message	Translation
I could not play the video or sound	من متحور ان فعظم مى اصدا رك خشك ن م.
Video Playback Problem	مشکاف خش مجد فعلی م
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	ش ملبط هبر ای طین آز مونق ادرب مپخش فطیع شی د اطف اجمس پوست آز مون خو هبگی می دارد.
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	برای ای حان وب ار فپ خش مجد فعلی م »دو ار مات حانکن « را نات خاب کوی د. گ رسیور ست آز مونش ماب مش ما م گوی تک ماز سوی ت م خار جشوی د، »خروج « را این خاب کی ی
Instructions and Help	دست، ورالعمل ، ا و ر اف جلی
Overview of the Test Site for the California Science Test	مرورسطت آزمون برای آزمون علم یکطلف داری ا
Return to Login	بالگشتبه ورود
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	لطف المتخطرب المحاسب رست آز مون در خواس تشما راین کی کنید. گرری از داویت قاض ای خود رال غون میلی تک فن هٔ Cancel] [Request ران ت خاب نصلی د.
Text-to-Speech Sound Check	بررسى صداق بى نەنب ھەنتار
Make sure text-to-speech is working.	مطئن شى دىكىتەب ھىل تەنب ھەتتاركار مىكىند.
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	کسمالنگو رفلشار دهید.شمهاایدصدایی ریلشرویدکه میگوید: ، سمان متهنباصدایلند خوانده میشود«.
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to- speech, choose Skip TTS Check.	گ رصدا رب موضوح شریف هی دگنین ه ، مصدا ر انتن می دم « ر ا لتی خاب سری د. در غیر بی ن صورت گنین ه ، مصدا رل تن می مزر است خاب شود. ب ر ای ادام ه آز جل شهدون ب رست بی ل متن به محفق ار مگنین هٔ Skip TTS Check رل است خاب کوری د.
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	تینی راک میخ ایب شن ید این خابک رده وجر ایپ خش آن کمهٔ سیز رفلش ار دهی د
There are two types of test tools available:	دون و عبلبز ار آز مون و دست رس است:
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	ىلىز اركىلى: ئىنىلىز ار دا در نۇو كىكى دوب االى صف ح قرار مون ظاەر مىشھەند.
Help (?) button	کم کم ک)?(
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	ب ای مشاهدهدسته ورالع مل های آز مون ویپی جر ه ر ایی مب ر روی صفح، کمه عال متسو ال)؟(ر ا درگوش هس مت ر است ال ان خاب کی د.
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	ش ما میخنی لی د ک م ه عال متسو ال ر اب اعین تر س یب ه ر این مای ک مک در امر ز مان در طول آز مون خونیات خاب کی د.
Calculator	ماشىن حساب
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	ب رای لیتوف اده از ماشی ن حس اب روی صف حق طی شگنین ه ، ۲۸ اشی ن حس اب « را در فرویکی لی لیت خاب کوی دی ن بنز ارب رای آز مون ه ای فی ر در دست رس است: علوم 5، 8 ود بیس ت ان فراض ی ات 6، 7، 8 و 11. کی مد جامه بن بگانام بی .
To only the text and images on a test page	کم «ایب روی می ی سرامین گذیام میتین بتی امی می می کرد زیر از این در ا
select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	۲ ایب رون می می مس وسطن می روی یک می جود ار مون . به زرگنهای ی « رانات خاب کی ی د. چن می ن سطح بزرگین جای در ادست رس معتین دب رای خشمیس از میبزرگین ایمی وب رگیشت زب ملی ت

Message	Translation
	اولى، يمحوچكىنى طىى« راناتخابكىيىد.
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu. Expand buttons	ىلىز ار داى ڧوى زىين، ئانىلىز اربىر اى ىتەن داو سوالىت است. بىر اىلىتوف دە از ئانىلىز ار دا، روى ڧوى زىن كىكى كىمىد. كەم دايچىت ش
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	ش ما معتقلی بسخش متن ملب خش سوال رابرای خوای ماسان ال م نست رشده مد.
To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.	برانگ سټر شق سمت نټن،نماه يک ان سمتر است رابا چروان Right Arrow icon در ڼر ڼو کک لی لټ خاب کی دبرای از بې نبر دني خش ښک سټر شافت ه،نماه يک ان سمت چپ رابا چروان Icon Arrow Left درگوش سمټ راست الن لت خاب کړی د.
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	بر ایک ست رشیب خشس و ال، ن ماه یک انس مت چپ راب اع و ان Left Arrow Icon در زیر وز ک لی ات خاب کی دب رای از یی نب ردن بخش س و الک ست رشی افت ه، ن ماه یک ان سرمت راست راب ع و ان Right Arrow Icon تکورش ه بال س مت چپ ات خاب کی د.
Mark for Review	عال منگ ذاری پیر ای پیر سی
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper- right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop- down list displays (marked) for the selected question.	به فنظور عالم بنگذاری ی کسو الهبر اعبر رسی گذن، »علمت گذاری بر ای مرور « را از فنوی زعن فن ت خاب کی د. شماره سو ال عالم بنگذاری شده، ی کذبل ه را در گوش مسمتر است الن شان می د دوی کنم اعبر چم دیکن ارشماره در صفح آزمون شان داده می شود ایس تکشی ی سو الت، سو الن ات خابش ده را ب صورت عال م بنگذاری شده (شان می دهد.
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	ب رای وار تک ردنی اداشتی ان ظرب رای مرسول ی همپنت رچه ی اداشت « را از فوی زین ه این خاب کی دب س از وار تک ردن ی ادتشت،ن مادی ک مداد درکن ار ش مار هس و ال در صف حه آز مون ظاهر می ش و د.
Strikethrough	خطوردگی روی خط
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	برای اس خبد و ال تنا تخابشده، معتنای د از گنون به اس خرد شی متب رگذین ه ای یک فکر می می د م کن اس تدرس تعبش د، تم کزی می د دوگذین مبر ای است اده از بی نباز ار وجود دارد بگذین ه الف: 1 ببرای فعال کردن بل ت خطور دگی روی خط، ف وی زمین ه رابازی د و »خطخور دگی روی خط « را ت خابکی د 2. گذین ه ه ای اس خراک می خو ای د حذف کی د ف ت خابکی د. 3 ببرای فی ف عال کردن بل ت خطور دگی روی خطی ای د 2 فل س ار ده ی دی ادر خارج از فن ط به اس کی ای کی د می د قان ه باز ار گذین م بای حلی کر اس تکنی د و »خطور دگی روی خطی ای د ت ت خابکی د 2. گذین می ای د خارج از فن ط به اس کی کی د گون ه ای از کن د 2. گذین می ای د خارج از فن ط به اس کی د می د قان خاب د 2.
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the	ش مان میتونید از سو الت ریشوی دقیل از طریخ مبتاور فی مصف حه بعدیب رود مطابعتمام سو التصف حیاس خدهی دشما میتونی د یکسو آل رابر ای پور سی عالم تک ذار یکی د وبعدا در صورت زی ان اس خ آن رات فی رده ی د.

Message	Translation
answer, if necessary.	
You can navigate to test pages by clicking	
the Back and Next buttons or by selecting an	ش ما میتی لی سالی کر دنب ر ویدک مه دایقلی ی وبعدی ا
option from the Questions drop-down list in the	ن ات خاب ي ک گ زون و از طي س تک شوري ي س و ال ت در گوش م ال س مت
upper-left corner.	چپ ، به رفحات از مون مطانتشی ید.
You must submit the test by selecting End	پس از بلملچاس خمیتمام سوالت، بطید از مون ر لمبل تخاب کی ن ه
Test after you finish answering all questions.	بهای ان از مون «ار سالیکید.
You can pause the test at any time.	ش ما م یتن لیت ست را در امر ز مانک بخو ای د، متهو ت ک ی د.
If the test is paused for less than 20 minutes,	
you can review questions you already	هار از موریب (ای حمل از U) ووی «نم وی فس ود، م صابی فس وای ایسی داکستان اساسی خداد ما هند سرم کم د
If the test is haused for more than 20 minutes	
you cannot review questions you already	گ آز مورنیېش از 20دقوق، مېغو نفش و دین معتونه دسرالالت د که
answered. The only exception is if you pause on	قيالياس خدادا هيور سو كي دبني االدية في الحاص في المحاص الم
a page that has at least one unanswered	ک، حلق لی کس و البدون اس خدار دست ق کی دک، در طریص و رت
question.	قادربمبور سىخواەىھبود.
When you resume the test, the first page with	فیگامیکمش ما آز مون را ادامه می دی.،اولی ن صف ح مباس و الت
unanswered questions appears.	بدونپاسخن بطش داده میشود.
If you are idle for 30 minutes, the test	گمرب ه مدت 30دقیق مبدو نفظی بتباشید، آز مو زب،طو رخو دکار
automatically pauses and logs you out.	ىتېقىفىشىدە وشرما خارج مېڭىيىد.
All answers are saved immediately. You do not	تملېاس خمال فطرل ہ ذکھ رہ می شون فقتی آز مون ت وقف می
lose them when the test is paused.	شو هپاسخ ما را از دستن مهمی د.
To print a passage and all questions on the	برای چاپېتن قمام سوالت در صفح ه گنهن ه »چاپصفحه« را
page, select Print Page in the global menu.	در ڼو ککاین تخ اب کې د.
Begin Test Now	از مون را النشر و عکن
To print a passage, select Print Passage in the	
global menu.	برای چاپ مېن، »چاپ مېن« را در ښو ککای کا بکې ک.
To print a question, open the question's context	
menu and select Print Item. After sending the	بر ای چاپسوال، ڼو ی ز ون هسوال ر بازک ده وکنون ه »چاپ
print request, a printer icon printer icon appears	مورد« را لٹے ابنٹی دپس ار ار سال در جو است چاپ، بن ماد سال بید دیکہ ان شہار سب البنا ماشہ دادہ مشہ د
Resk	چ آپ « در دار ش مار منش و آن می ش داده م علی و د. منابه
Next	
Save	بحیای ذخیر م
	- بارو - د مارض(۲)
Periodic Table	
Formulas	م دون و در
Line Reader	خط خمان
Zoom Out	<u>م</u> ہے ہوتی اکس جکان طرح
Zoom In	سوي سوي کې ۱ باز گران او دي
Highlighter	بر جستیکیان دہ
End Test	بالایان آذ دون

Message	Translation
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	آیا مطمئن شی دکه میخواهید آز مون را متوقف کمی د؟قیال ازت وق آز مون از سپیر ست آز مون خودس والکی د.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	آىا مطبئن متى ىكە مىخواەىد آز مون را ىتەق كىىد؟گىر آز مون خود رابراى مدىتمىش از }0{دىۋى مەق فكرى، مكناست تىنى درسالاتىكىقالپاسخ داداھ ھتى اتى عاجاىكى دىلى از تىق آز مون ازىرىپىرست آز مون خودسوالكى د.
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	آیا مطهر شقی یک میخواه ی دلی آز مون را تو ق کی دگ رای ادامه آز موربیای د مجددا وار دسی تمش ی د.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	در آز مونش ماخلایی رخ داده استبر ای ادامه آز مون باس پورست آز مون خود ه مای گریم لید.
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	ب خصفحات حاوی چنین سو الت متین د. ش ما مکن اس تعبر ای مشاهدتمامس الت در یکصف حنی ازب التوف اده از ن و اربچی جل ش داشتیهاش ی د.
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	ب ایبازکردن و اژ فام مبر روی یککلم هاعبار تیکه ی مرز در اطراف خود دار تکای ککرود. بین باز ارفقطبر ایکلمات خصی دردست رساست.
You can only access your notes for a question on that question's test page.	ش طقط میتین لی در صفح می نامی خو هبر ای مکسو ال در صفح ه آز مون ممان سوالی تر سی دنان تبعاشی د.
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	آیا مطهرٔن مینی یک ب ه ی موریپ اسخ داداهید؟ بنگ ام یک مش ما ی ن صفح مرت رک کی ید فگرن میتی ای پ اسخ را تینی ر ده ی دب رای تی ای د پ اسخ خود و حرک تب مور مبع دی، [Yes] رای ات خاب کی دی ای م مان دن در بی ن صفح م [N0] رای ات خاب کی د
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	ع ن خش آز مون ر ک املی ی د و آن ر اار س الی ی د. ع ن ک ار چلس ه آز مون ریا ای ان خوا هد داد ش مان می ی ی ی د دو ار ه عان آز مون ر ا مش اهدی ی د.
A response to the survey question(s) is required.	باسخ مېپر سش) دای(نظرمون جیالز امی است.
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	شملیپایان آز مونر سیدهاید. نظمامیکیپاس خ مای خود را بورس یک رفید، روی کمه (End Testبای کریید.
You have reached the end of the test.	ش مليبهاى ان آز مون سىداھد.
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	شما در حالپای ان دادنب، طین آز مون هتی دببر ای ادام، دادن و رفتینب، صفح معدی روی [Yes] ای ککی دببر ای لاام، ک ار روی آزمون خود، روی [No] ای ککی د
Congratulations, you reached the end of the test!	بتبی ک ،ش مدیدهای ان آز مورنیر ری دی د!
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	گسنیازبمبور سمیاسخ های خود دارید، شمار مسوال مور دنظر رب رای بور سمین اتخاب کی د.یک ن ماهپ رچمب رای مرسؤل یک ه ب رای بور سی عال منگذار یک ردول د، ن ط ش داده می شود.
Are you sure you're done reviewing this test?	آیا مطمئن متنی دکمبور سی طین از مون ر ابسهای ان رس دهای د؟

Message	Translation
You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you	کمنیون میتی ای دب محق بب رگ رمی د وروشت ه های خود ر لبور س یک ای د. ی اگ ریلی آز مون ر لبیهای ان ر س ای ده ید، روی [Submit Test] ب ای ککیه دب س از ار س ال تا بن آز موزین معتقد ای دورو دی ها ر ایت می بر
submit this test.	دى.
Please submit the test when you have finished.	لطفا آز مون رباعد از ندمامثبت وارسال نصلىد.
Are you sure you want to submit the test?	عَىا مطه <u>ئن</u> م <i>تى مى مى مى مى مى مى مى ما ما مى ما مى ما مى </i>
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	پس از بلملیماس خبیقیمام سو الت، بیلید آز مون ر لبل ات خابگ نین ه مهلی ان آز مون «ار سال کیید.
Log Out	خروج
Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.	ب سطیت آز مون لموزشی خوش آمدی د. شما معتین ای د از طین سطیت ب رای آز مون هایت مینی و آموزشی لیتیف اد کو بی دبیجن ی از سو الت نی از بن لت خالبی کمپ اس خدارن د. س و الت مگرب متط پی کمپ اس خ کست اکمشی دنی کست می ر می ایک می لی کن و عکار مگرنی از دارن د.
For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In]. Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens. Are you sure you want to log out?	برای دلش آموز ان بی ک مخصوصک ادر ه ایک او ر مهمان چلس ه مهمان را در محل مخصوصک ادر ه ایک او ر مهمان چلس ه خود را در محل SSID و ار تکهی دشن اس چلس ک هریپر ست آز مون بهشما داده است را و ار تکهی د. روی [Sign In] ای ککی د. کاو ر مهمان برای و رون ه آز مون ه ای مهری ی و آموزشی کفلی است [Sign In] رلت خاب کری د، وسپس از طری قصف مور و دی به درون رن ام معن شری د. آی اطفین از داری تک می خون و اوی د خار جشوی د؟